

**Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua
Recinto Universitario Rubén Darío
UNAN- Managua
Facultad de Educación e Idiomas**



**Seminario de Graduación para optar al diploma de Profesor en Educación Media
(PEM)**

**Análisis de algunos fenómenos consonánticos oclusivos y fricativos
utilizados por estudiantes del Colegio Filemón Rivera Quintero de Managua
con jóvenes entre 12-19 años, durante el 2015.**

***Autoras:* Jeaneth F. Gaitán Miranda
Fátima del C. Espinoza Meléndez**

***Tutora:* Maestra Francis Mendoza Morán**

***Carrera:* Lengua y Literatura Hispánicas.**

Managua, enero 2015.

Dedicatoria

A Dios padre eterno todo poderoso por darnos sabiduría e inteligencia del saber y fortaleza para impulsar nuestro propósito en la vida de quien lo necesita.

A nuestros familiares que nos han guiado y brindado el cariño y el apoyo para seguir adelante.

A la tutora Msc. Francis Mendoza Morán por habernos brindado la oportunidad de desarrollarnos más como docentes e investigadoras, compartiendo sus conocimientos, habilidades y destrezas en el proceso de la enseñanza y el aprendizaje.

Agradecimiento

Damos gracias a Dios el regidor de nuestras vidas, el cual nos permitió finalizar esta investigación que hemos realizado con esfuerzo y mucha perseverancia, con el deseo que pueda ser de utilidad a otros estudiantes que decidan retomar este tipo de trabajo.

No podemos obviar el apoyo incondicional de nuestros familiares que nos han dado su comprensión en estos meses de arduo quehacer investigativo, pues hemos recibido palabras alentadoras en momentos difíciles, pero que al final nos ayudaron a perseverar.

De manera especial a nuestra maestra Francis Mendoza Moran, quien fue tutora de nuestro trabajo. Una persona comprensiva, que la caracteriza como una verdadera y excelente educadora, pues nos facilitó sus conocimientos para llevar a cabo esta investigación.

Resumen

Esta investigación destaca el estudio de los fonemas oclusivos /b/ /d/ /g/ y los fonemas fricativos /s/ /x/ /j/ /f/ del español. Es necesario destacar que en el desarrollo de esta investigación se tomaron conceptos vinculados al origen del español y del propio lenguaje como instrumento real para relacionar la información del habla y los valiosos aportes de ciertos autores.

En este estudio se trabajó con una muestra estudiantil de 18 informantes, siendo estos de séptimo a noveno grado de secundaria del Instituto Filemón Rivera Quintero. Se seleccionó esta población con el propósito de aplicar una entrevista semi dirigida que hiciera posible obtener los datos correspondientes a las interrogantes que se usaron como parámetro para detectar las variaciones alofónicas ocurridas en cada una de ellas.

La muestra como se ha mencionado fue de 18 informantes y se basó en 7 mujeres y 11 varones entre las edades de 12-19 años, para un resultado de 18 grabaciones. De todas ellas se realizó un análisis, lo que permitió demostrar que durante las pronunciaciones existen diferentes variaciones.

Contenido

Dedicatoria.....	
Agradecimiento.....	
Resumen.....	
1- Introducción.....	1
1.1- Justificación.....	1
1.2 Antecedente.....	1
2. Tema:.....	3
2.1. General:.....	3
2.2. Delimitado:.....	3
3. Objetivos:.....	4
3.1. General:.....	4
3.2. Específicos:.....	4
4. Planteamiento del problema.....	5
5. Marco teórico.....	6
5.1. Características fonéticas del español en Nicaragua.....	6
5.2 Conceptualización de fonemas.....	7
5.3. Fonemas consonánticos oclusivos sonoros del español.....	8
5.4. Características y clasificación de las consonantes oclusivas.....	9
5.5. Alófonos de las consonantes oclusivas.....	10
5.6. Fonemas consonánticos fricativos del español.....	11
5.7 Clasificación de alófonos fricativos.....	12
6.1. Tipo de investigación.....	13
6.2 Universo.....	13
6.3. Muestra.....	13
6.4. Métodos Generales.....	14
6.4.1 Análisis.....	14
6.4.2 Síntesis.....	14
6.4.3 Deducción.....	14
6.4.4 Inducción.....	15
6.5. Instrumento de investigación.....	15
6.6. Procedimiento.....	15
6.7 Método bibliográfico.....	15
6.8 Métodos Empíricos.....	16

6.8.1 Observación.....	16
6.8.2 Entrevistas.....	16
6.9 Métodos Especializados.....	16
6.9.1 Cuantitativo.....	16
6.9.2 Análisis fonético.....	17
7. Análisis e interpretación de los datos.....	18
7.1. Símbolos fonéticos utilizados en este estudio.....	18
7.2. Cuadros, gráfica e interpretación de los datos.....	18
9. Recomendaciones.....	31
10. Bibliografía.....	32
Anexos.....	33

1- Introducción

1.1- Justificación

Se ha tomado este tema debido a los distintos fenómenos fonéticos que ocurren en la pronunciación de la población estudiantil del colegio Filemón Rivera Quintero, en los grados 7mo., 8avo., y 9no. Grado de secundaria.

En este centro de estudio se prueba a través de una ardua investigación las permutaciones lingüísticas que más resaltan en los discentes de este centro educativo, cuyo interés reside en manifestar la descripción de las variantes fonéticas de los fonemas oclusivos sonoros /b, d, g/ y fricativo /f/, producido en su entorno natural.

De alguna forma este corpus favorecerá en estudios concernidos a la evolución de la fonética, además ayudara a otros estudiantes que se interesen en este campo lingüístico.

Cabe mencionar que este estudio se efectuará con los conocimientos teóricos adquiridos mediante las documentaciones de distintas bibliografías basadas en investigaciones relacionadas a nuestro tema.

1.2 Antecedente

Las investigaciones y recopilación de información han demostrado que otros estudios han descrito algunos fenómenos similares a este tema, el cual se pretende abordar en este corpus, lo cual se vincula al desarrollo de los fonemas oclusivos y fricativos; por lo tanto es meritorio mencionar a Mendoza (2014) la cual brinda instrumentos, conceptos para enriquecer y fortalecer la caracterización fonética de los informantes. También Rosales (2008) con sus esfuerzos demuestra

los últimos estudios fonéticos que se han realizado en nuestro país en cuanto a las variantes y sus alófonos.

En cuanto al estudio que se realiza se pretende plantear y analizar lo referente a las variantes de los fonemas que cada informante realizó durante las entrevistas, con el apoyo de los materiales que se seleccionaron como antecedentes se recopilaron datos muy fructíferos para obtener los datos con los cuales se enriqueció esta investigación, a la vez dieron pautas para analizar el entorno social de los informantes involucrados en este proceso.

2. Tema:

2.1. General: Descripción de la variación fonética del español hablado en Nicaragua.

2.2. Delimitado: Análisis de algunos fenómenos consonánticos oclusivos y fricativos utilizados por estudiantes del Colegio Filemón Rivera Quintero de Managua con jóvenes entre 12-19 años, durante el 2015.

3. Objetivos:

3.1. General:

Contribuir al estudio de la caracterización fonética del español hablado actualmente en Nicaragua.

3.2. Específicos:

3.2.1. Identificar en las grabaciones realizadas las variantes fonéticas oclusivas sonoras de /b/, /d/, /g/ y fricativas /f/.

3.2.2. Analizar las diferentes variantes fonéticas de los fonemas oclusivos sonoros /b d , g/ y fricativo /f/ en el corpus grabado.

4. Planteamiento del problema

Derivado del tema de esta investigación, se ha estructurado el planteamiento del problema investigativo. Este se consideró de los objetivos propuestos y preguntas directrices del trabajo. De tal manera que este fue el siguiente:

¿Cuáles son las variantes realizadas de los fonemas consonánticos oclusivos sonoro /b, d, g/ y fricativos /f/ en los estudiantes del 7mo – 9no del Instituto Filemón Rivera Quintero?

5. Marco teórico

5.1. Características fonéticas del español en Nicaragua

Analizando los estudios realizados por Mendoza (2010), se ha encontrado datos muy llamativos por lo que se decidió retomar las ideas que se consideraron importantes como las siguientes: históricamente se destaca España como la cuna de la gramática y donde queda establecido la lengua española como la que unifica la Península Ibérica, esto luego se usara como medio de dominación en los pueblos del continente americano.

Las únicas muestras del español de la colonia en Nicaragua son escritos sobre temas administrativos e históricos, donde no hubo anotaciones en torno a la lengua hablada en ese entonces. Para enriquecer la historia de nuestra lengua nos basamos en documentos que están a nuestra disposición como lo son: las crónicas, cartas, documentos legales entre otros.

El fenómeno principal en Nicaragua es el seseo y la sustitución expresada como jota, ejemplo: Nosotros, sonido proveniente de Andalucía desde el siglo XVI.

Es importante enfatizar en los estudios que realizó Matus (1992) en lo cual expresa que: "Cada país tiene sus propios matices dialectales, más o menos diferentes unos de otros, por lo que puede considerarse una diversidad lingüística entre ellos (p. 47).

Al estudiar cada aporte de estos autores se puede decir que las características fonéticas del español en Nicaragua son las siguientes:

- Nivel cultural
- Relación sociales
- Nivel educativo de las personas.

- Clases sociales.
- Edad del informante.
- Ubicación geográfica
- Sexo al que pertenece la persona.
- Descuido del hablante.
- Fricción y omisión de palabras.
- Ocupación.
- Estado civil de las personas.
- Pronunciación culta y popular.

5.2 Conceptualización de fonemas

Quillis (2003) define este término “como una unidad mental o psicológica, una realidad física, una realidad ficticia abstracta” (p. 27).

Amado (1997) define la fonética como “La ciencia que estudia los sonidos en su composición material de los fonemas sonoros del lenguaje físico y fisiológico” (p. 251). Relacionando estos dos conceptos al trabajo en estudio se puede concluir que los fonemas son: una disciplina cuyo objetivo primordial es la reproducción de una señal sonora para contribuir al habla, por lo que se comparte más la definición brindada por Alonso dado que esta se ajusta al corpus que se desarrolla en esta investigación y con la realidad en la que viven los informantes tomados como muestra en este estudio.

5.3. Fonemas consonánticos oclusivos sonoros del español

La *Nueva Gramática Española* (2010) relaciona el fonema oclusivo con sonidos del habla que se articulan mediante un contacto o una aproximación de los órganos articulatorios, los que constituyen un obstáculo a la salida del aire procedente de los pulmones (p. 115).

Mientras tanto, Quilis (1993) dice: “que las consonantes oclusivas son aquellas que son producidas por un cierre del canal bucal y que además para entender este término debemos acudir al sistema del aparato fonador ya que estos fenómenos ocurren en ellos” (p. 194).

Como se observa Quilis y Fernández (2003) definen las oclusivas como “aquellos sonidos que se caracterizan por una interrupción del aire, motivado por el cierre completo de dos órganos articulatorios” (p.75).

De tal manera, que cada uno de estos conceptos llegan a la conclusión en que las consonantes oclusivas son sonidos relacionados con las cuerdas bucales o más que todo al sistema articulatorio y que siempre está de por medio el obstáculo.

Este estudio sobre las consonantes oclusivas sonoras /b/, /d/, /g/ llevan a estudiarlas desde el lugar de articulación en que se producen, por lo cual en esta investigación se reflejara las vibraciones o variantes que hacen los informantes de acuerdo al instrumento aplicado en este trabajo investigativo.

Según lo analizado en Quilis (1993) se encuentran cinco fonemas oclusivos sordos que se oponen entre sí por el lugar de articulación en las cuales se mencionan las siguientes:

/p/ labial como /pasa/.

/t/ dental como /tasa/.

/k/ velar como /kasa/ casa.

/b/ dental como /bia/, vía.

/g/ velar como en /gia/ guía

Es importante enfatizar que las consonantes oclusivas gastan más aire en el momento de su explosión, debido a la intensidad con que el órgano fonador lo realice o por su posición respecto a las vibraciones de las cuerdas bucales, debido a esto se han realizado grabaciones, donde se identificara lo que se está mencionando respecto a cada consonante en estudio, además se encuentran otros fonemas sonoros como es el caso de /d/, /b/, /g/. En el bilabial sonoro /b/ este conoce dos alófonos, uno cuando se encuentra en posición silábica pre nuclear: uno oclusivo [b] y otro fricativo [β o [b], sin embargo en los estudios que se han realizados la mayor parte de las personas pronuncian o cambian una consonante por otra. Ejemplo: *Abuela- Aguela*.

5.4. Características y clasificación de las consonantes oclusivas

En los estudios de Quilis y Fernández (2003) se encuentran las siguientes características:

- Cierre u oclusión de los órganos fonadores en algún lugar de la cavidad bucal.
- Cierre del velo del paladar contra la pared faríngea,
- Intercepción en la percepción de los sonidos.(p.75).

Por tanto al interpretar esta información se puede decir que las momentáneas son aquellas que justifican la interrupción en la percepción de los sonidos, es decir los

órganos articulatorios se abren. De esta manera en esta investigación solo se tomarán en estudio las oclusivas sonoras, porque se considera que son las que más variaciones presentan al momento de su articulación.

5.5. Alófonos de las consonantes oclusivas

Quilis (1993) define la palabra alófono como “la realización del fonema por un hablante, en un momento dado, en un contorno fonético, esto quiere decir la pronunciación de una consonante por otra, en pocas palabras son variantes combinatorias”. (p.45)

Los alófonos de /b/-[β]-

Los alófonos de /d / -- [ð]

Los alófonos de /g/ -- [r] [ɣ]

De manera breve se abordará el análisis del estudio de cada consonante oclusiva tomando en cuenta los aportes dados por Quilis y Fernández (2003) que al respecto mencionan lo siguiente:

1-Oclusiva bilabial sonora [b] es una manifestación del fonema /b /, mediante esta las cuerdas vocales vibran durante su emisión, se produce cuando un sonido bilabial sonoro se encuentra en posición inicial de grupo fónico.

2- Oclusiva linguodental sonora /d/ El sonido [d]es una manifestación del fonema /d/, se encuentra en posición inicial de grupo fónico o procedido de consonante nasal [n] o lateral [l]. Ejemplo [*dinero*] *dinero*.

3- Oclusiva linguovelar sonora /g/ Su sonido es una manifestación del fonema /g/ se realiza siempre que el fonema /g/ se encuentra en posición inicial de grupo fónico precedido de la nasal [n].

5.6. Fonemas consonánticos fricativos del español

Estos fonemas son conocidos con este nombre, porque es aquel sonido que articulamos y cuando lo emitimos se da un estrechamiento de los órganos bucales, sin que se llegue nunca al cierre completo de los órganos que interviene en su formación. En relación a esto Quilis (1993) afirma que:

“La articulación de las consonantes fricativas realiza por medio de un estrechamiento de dos órganos articulatorios. Este estrechamiento modifica la corriente de aire, originando una fricción turbulenta que es lo más audible de ella, por lo que desde el punto de vista acústico reciben este nombre”.
(p.246).

Es importante indicar que los fonemas fricativos son opuesta a los fonemas oclusivos no reside solo en el comportamiento de las cuerdas vocales, sino en el esfuerzo muscular de los órganos articulatorios, es decir en la fuerza o la energía con la que se articulan los labios o la lengua.

Durante sus estudios Quilis (1993) enfatiza en las siguientes características de las fricativas:

- En su articulación intervienen dos momentos: uno oclusivo, seguido de otro constrictivo.
- La oclusión como la fricativa se produce en el mismo lugar articulatorio. (p. 287).

5.7 Clasificación de alófonos fricativos

Comparando los aportes brindados por Quilis en sus escritos realizados en los años 1993 y 2003 podemos encontrar una similitud en cuanto a la clasificación de estas variantes en las que encontramos las siguientes:

- Labiodental sordo /f/ -- [θ]
- Linguoalveolar sordo /s/ --[j]
- Linguopalatal sonoro /j/--[j]
- Linguovelar sordo /x/ -- [x]
- Linguointerdental [θ]

EN los estudios realizados por Mendoza (2014) hace referencia de que el comportamiento de /f/ se realiza generalmente como labio dental fricativa sorda [f]. (p. 117). Enfocándose a los autores mencionado se observara que concuerdan en que los órganos que intervienen en su emisión son los incisivos y los labios.

Por otro lado, Iribarren (2005) plantea que el fonema fricativo labiodental [f] durante su articulación de esta los incisivos superiores se apoyan en el labio inferior, lo que origina una salida de aire. (p. 93). Se considera pertinente compartir el criterio de Iribarren puesto que en la práctica de este fonema se da cuenta de la afirmación planteada por el.

Por lo tanto, esta afirmación conlleva a decir que el fonema en estudio tiene variaciones en cuanto a su articulación. Esto se aprecia en las sugerencias de Mendoza (2014) que el fonema fricativo labio dental /f/ en los cambios de /f/ por /j/ se da labiodentalizado, mientras que En Rosales (2008) señala que en Nicaragua se encuentra la tendencia en todos los niveles a la realización de /f/ labiodental fricativa sorda en el contexto familiar. (p.79).

6. Metodología

6.1. Tipo de investigación

Esta investigación es descriptiva – cuantitativa, ya que indica de manera precisa los fenómenos descubiertos en el estudio, lo que accede no ajustarse a la simple designación de estos, los cuales legitimamos a través del método cuantitativo, que concede exponer objetivamente el producto obtenido, lo que dirige a la verificación de los fenómenos estudiados,

6.2 Universo

El universo de la investigación está formado por 1200 estudiantes que conforman el Colegio Filemón Rivera Quintero del Departamento de Managua.

6.3. Muestra

Se realizó un muestreo probabilístico por cuotas con fijación de acuerdo a edades y grado académico que corresponden a señalar que todos los entrevistados pertenecen al Departamento de Managua – Nicaragua. Entre los elementos diversos tomados en cuenta están: sexo, edad y nivel de educación que contribuyeron a que en la investigación se obtengan diversos casos fonéticos, ya que se presentan tres grupos de los cuales se destaca la forma en cómo se articulan fonemas oclusivos y fricativos.

En la muestra se utilizaron preguntas semi dirigidas a los informantes del centro escolar Filemón Rivera Quintero del departamento de Managua, aunque es importante señalar que, la cantidad de entrevistados fue de 18 estudiantes, los que se dividieron en 11 varones y 7 mujeres, estos presentan características similares entre sí en cuanto a sus edades, nivel educativo, ocupación.

Es necesario expresar que las mujeres de los grupos referidos fueron más tímidas en las entrevistas, no así los varones quienes fueron más expresivos a la hora de responder las preguntas.

6.4. Métodos Generales

6.4.1 Análisis

El objetivo de la investigación es identificar la realidad que se presenta en la articulación de sonidos fricativos y oclusivos que reflejan los estudiantes del Colegio Filemón Rivera Quintero.

6.4.2 Síntesis

Presenta de manera detallada y ordenada los fonemas, además que los estructura, reúne y clasifica que facilitaran el estudio del trabajo investigativo.

6.4.3 Deducción

Con este método se estudió e investigo sobre los fenómenos fricativos y oclusivos desarrollados a lo largo de la investigación en el colegio ya mencionado.

6.4.4 Inducción

En este método se estudian los conocimientos previos de una manera detallada, ya que cada entrevistado presenta semejanzas y diferencias al momento de pronunciar los alófonos oclusivos y fricativos.

6.5. Instrumento de investigación

6.6. Procedimiento

En la realización de la investigación se hizo uso de la observación, pues se necesitó conocer el entorno social donde se aplicaría el instrumento de trabajo.

El instrumento está compuesto de una entrevista la que está formada de 10 preguntas semidirigidas con el propósito de obtener resultados claros sobre los fonemas oclusivos y fricativos en el lenguaje tomándose en cuenta las variables sociales de: sexo, edad y nivel de instrucción.

Se compilaron 18 grabaciones las que se guardaron en un cede, para darle mayor confianza y objetividad al estudio. Después de escuchar varias veces las grabaciones para identificar los alófonos, se transcribió fonéticamente cada palabra, se contabilizaron los fenómenos, se clasificaron por alófonos, se presentaron en cuadros que permitieron un mejor análisis cuantitativo y cualitativo.

6.7 Método bibliográfico

Para la realización de citas y referencias se hizo uso de la normativa APA 2010, con el único objetivo de apoyar académicamente los puntos de vistas de diferentes

autores que se nombran en esta investigación, con el propósito de contribuir al razonamiento del estudio.

6.8 Métodos Empíricos

6.8.1 Observación

Mediante este método se examinó el espacio donde se utilizó el instrumento investigativo, obteniendo con mucho agrado el objetivo de compilar a través de entrevistas el conjunto de fenómenos oclusivos y fricativos, por medio de sonidos articulados.

6.8.2 Entrevistas

Este procedimiento permite una interacción personal entre el que indaga y el sujeto de estudio, con el objetivo de compilar respuestas verbales a las preguntas ya esbozadas. A través de las entrevistas se pudo obtener la información fonética sobre la articulación de fonemas oclusivos sonoros y fricativos del español y las variantes alofónicas utilizadas por los estudiantes del Colegio Filemón Rivera Quintero.

La entrevista se apoyó en un cuestionario de 10 preguntas de inducción y completación, porque se redactaron cada una con el objetivo de que al entrevistado le resultara sencillo contestar y ofrecer una respuesta natural, según su contexto fonético.

6.9 Métodos Especializados

6.9.1 Cuantitativo

Este método es trascendental, pues es objetivo, ya que demuestra a través de porcentajes, ideas ordenadas de manera cualitativa, que requiere de estudiar intensamente las respuestas obtenidas, realizando cálculos matemáticos y lógicos, reflejando cantidades en los diferentes contornos que se desarrollen diferentes maneras de pronunciación con lo que los hablantes articulan los fonemas.

6.9.2 Análisis fonético

A través de este método se reconocieron las variantes alofónicas reflejada por cada fonema oclusivo sonoro y fricativo, representándolos por medio de la interpretación de los datos obtenidos.

Por medio de la fonética auditiva se pudo fijar la atención en la pronunciación obteniendo un resultado que ayuda al estudio de las diferentes realizaciones oclusivas y fricativas, cabe destacar que se utilizó el AFI para las transcripciones fonéticas.

7. Análisis e interpretación de los datos

A continuación se presenta una tabla para referirse a los principales alófonos de los fonemas oclusivos y fricativos que fueron tomado en este trabajo investigativo. Los cuales se detectaron en las pronunciaciones de algunos de los informantes por lo que se considera de suma importancia hacer mención de ellos.

7.1. Símbolos fonéticos utilizados en este estudio

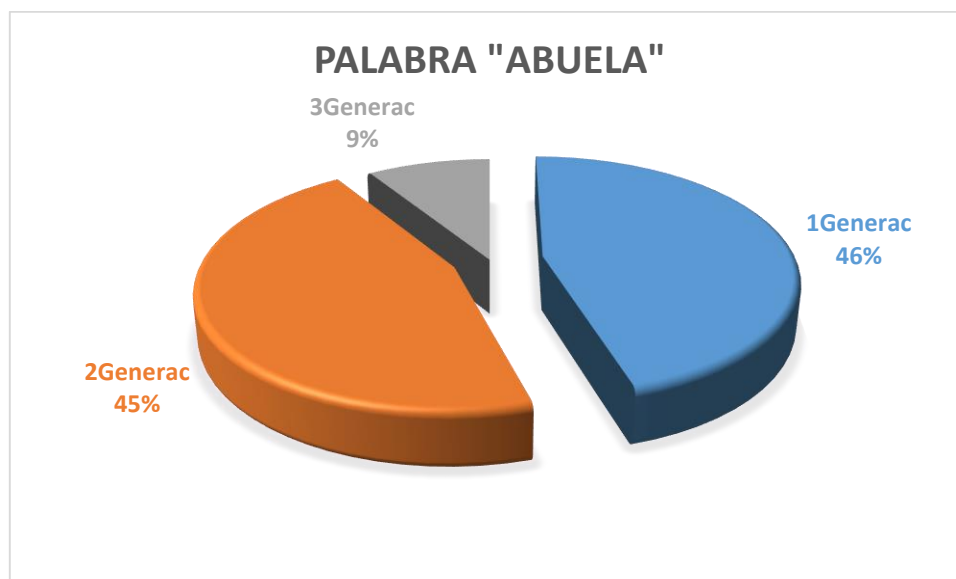
Nº	Fonema	Alófono	Descripción de la variante fonética		
1	/d/	[d]	oclusivo	dental	Sonoro
		[ð]	fricativo	dental	Sonoro
		[ɔ̃]	aproximante	dental	Sonoro
		[ɞ̃]	aproximante	relajado	Ensordecido
		[ɖ]	debilitado	dental	Sonoro
2	/g/	[g]	oclusivo	velar	Sonoro
		[ɣ]	fricativa	velar	Sonoro
3	/f/	[f]	fricativo	labiodental	Sordo
		[ɸ]	fricativo	bilabial	Sordo
		[h]	faríngeo	aspirado	Sordo
4	/s/	[s]	fricativo	alveolar	Sordo
		[z]	fricativo	alveolar	Sonoro
		[ɸ]	fricativo	alveolar dentalizado	Sordo
		[h]	fricativo	glotal	Sordo
		[ʔ]	oclusivo	glotal	Sordo
5	/j/	[j]	fricativo	palatal	Sonoro
		[j̠]	fricativo	semiconsonántico (relajado)	Sonoro

7.2. Cuadros, gráfica e interpretación de los datos

En este cuadro se presentan datos de la cantidad de entrevistados por cada nivel de instrucción. Esta tabla exhibe la repartición de la muestra.

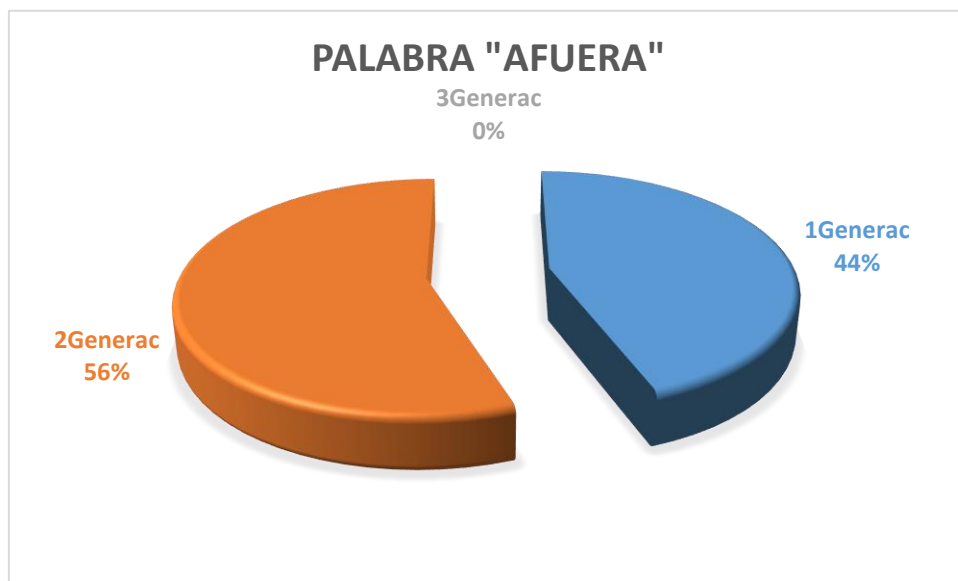
Nivel de Instrucción	Secundaria	Edades	Sexo		Total
			M	H	
		1Grupo (12-15 Años)	4	4	8
		2Grupo (16-18 Años)	3	6	9
3Grupo (19-Años)	-	1	1		
Total:	=	7	11	18	

CUADRO 1		/b/ Intermedia: <u>Ab</u>uela																	
		Palabra <u>Ab</u>uela																	
		Contorno Fonético: Cambio de /b/ por /g/ , en posición intermedia																	
Variante [b]		Variables Sociales																	
		Sexo				Edad												Nivel de Instrucción	
		1 Grupo (12-15 Años)		2 Grupo (16-18 Años)		3 Grupo (19 Años)		Secundaria											
[b]		M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H		
		T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%		
		7	39	11	61	3	16.66	2	11.11	2	11.11	3	16.16			1	5.5	7	39



La realización del oclusivo bilabial sonoro /b/ en posición intermedia “bue” por “gue” se produjo en un 61 %, fue interesante este dato. En el menor porcentaje se articuló como bilabial sonoro /b/ por lo que se produjo más la pronunciación [arwela], es decir (aguela).

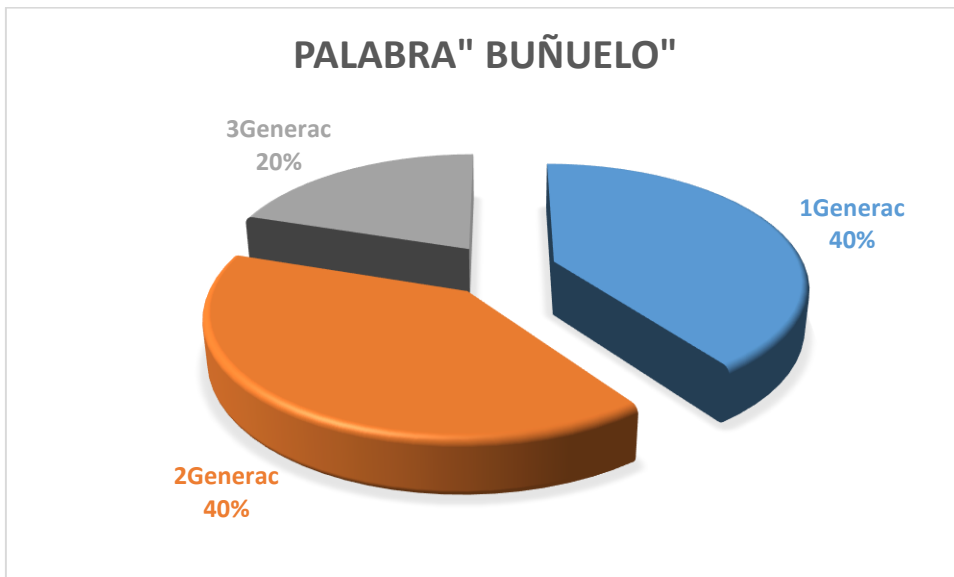
CUADRO 2		/f/ Posición Intermedia: afuera																	
		Palabra Afuera																	
		Contorno Fonético: Cambio de /f/en Posición Intermedia por/h/																	
Variante	Variables Sociales																		
	Sexo				Edad								Nivel de Instrucción						
[f]			1 Grupo (12-15 Años)				2 Grupo (16-18 Años)				3 Grupo (19 Años)				Secundaria				
	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H			
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	
	7	39	11	61	2	11.10	2	11.10	4	22	1	5.55	-	-	-	-	7	39	11



Los datos representados en este gráfico permiten definir tres grupos sociales – educativos, los cuales se forman en generaciones según sus edades. El fonema /f/ se realiza generalmente como labio dental fricativo sordo /f/; dando mayor énfasis la segunda generación con un 56% y en la primera con un 44%, en cambio la tercera generación no presentó este tipo de fenómeno, cabe mencionar que la tercera generación se compone por un entrevistado.

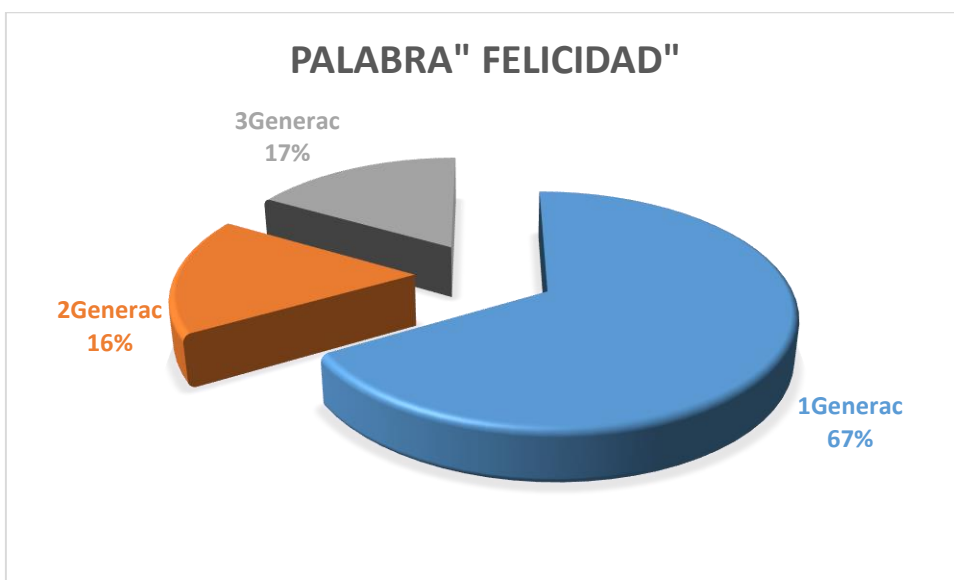
El 50.25 % de los entrevistados pronuncian el fonema /f/ como un fricativo labiodental sordo y el 49.75% no articuló el fonema /f/ como fricativo, sino que hizo variación alofónica por faríngeo aspirado sordo, por decir /afuera/ articulan [ahwena] (ajuera)

CUADRO 3		/b/ Inicial: <u>bu</u> ñuelo																					
		Palabra <u>bu</u> ñuelo																					
		Contorno Fonético: Cambio de /b/ por /g/																					
Variante	Variables Sociales																						
	Sexo				Edad												Nivel de Instrucción Secundaria						
					1 Grupo (12-15 Años)				2 Grupo (16-18 Años)				3 Grupo (19 Años)										
M		H		M		H		M		H		M		H		M		H					
T		%		T		%		T		%		T		%		T		%		T		%	
[b]	7	39	11	61	1	5.55	1	5.55	2	11.11	0	-	-	1	5.55	7	39	11	61				



La realización del oclusivo bilabial sonoro /b/ en los contornos cambio de /b/ por la oclusiva velar sonora /g/ se produjo en un 28 %, en cambio un 72 % lo hace como oclusivo bilabial sonoro /b/ por lo que concluimos que no se mantiene en su totalidad el oclusivo bilabial sonoro /b/, porque hay una pequeña variación.

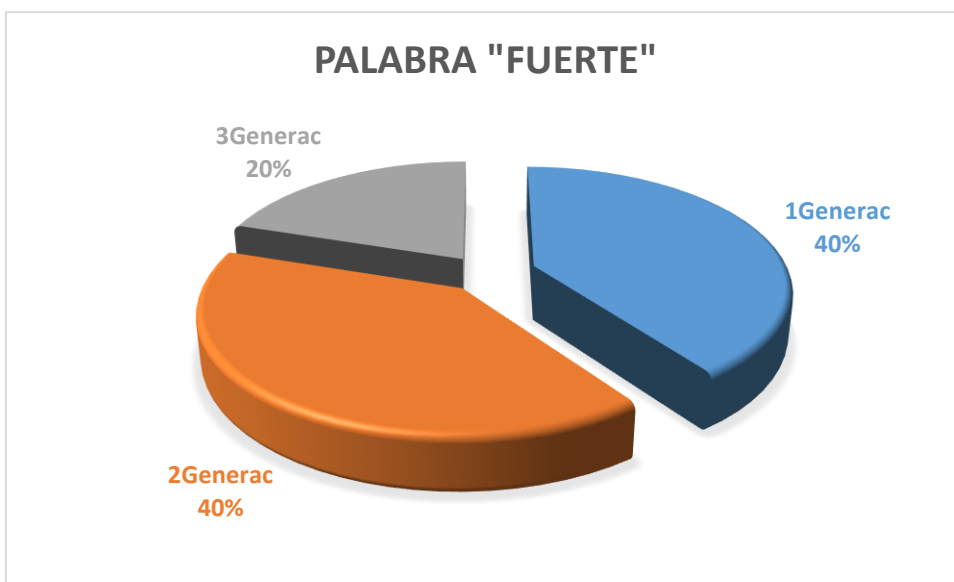
CUADRO 4																			
Cambio Fonética Omisión de /d/																			
Variante		<i>Palabra Felicidad</i>																	
[d]		Variables Sociales																	
		Edad														Nivel de Instrucción			
		Sexo		1 Grupo (12-15 Años)				2 Grupo (16-18 Años)				3 Grupo (19 Años)				Secundaria			
		M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H				
[d]	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	
	7	39	11	61	2	11.11	2	11.11	1	5.55					1	5.55			



En su pronunciación los informantes no articularon el labio inferior, dando como resultado la omisión del fonema oclusivo dental sonoro /d/.

Este gráfico representa el porcentaje obtenido de las entrevistas realizadas a los informantes, en ellas reflejan que la primera generación hizo más omisión en el fonema oclusivo /d/, mientras que el segundo lugar lo ocupan los de la segunda generación, no obstante los de la tercera representa la omisión en un menor porcentaje dado al entorno educativo de cada entrevistado. El 33.32% de los informantes no articuló el oclusivo dental sonoro /d/, en cambio el 66.68% si lo hizo.

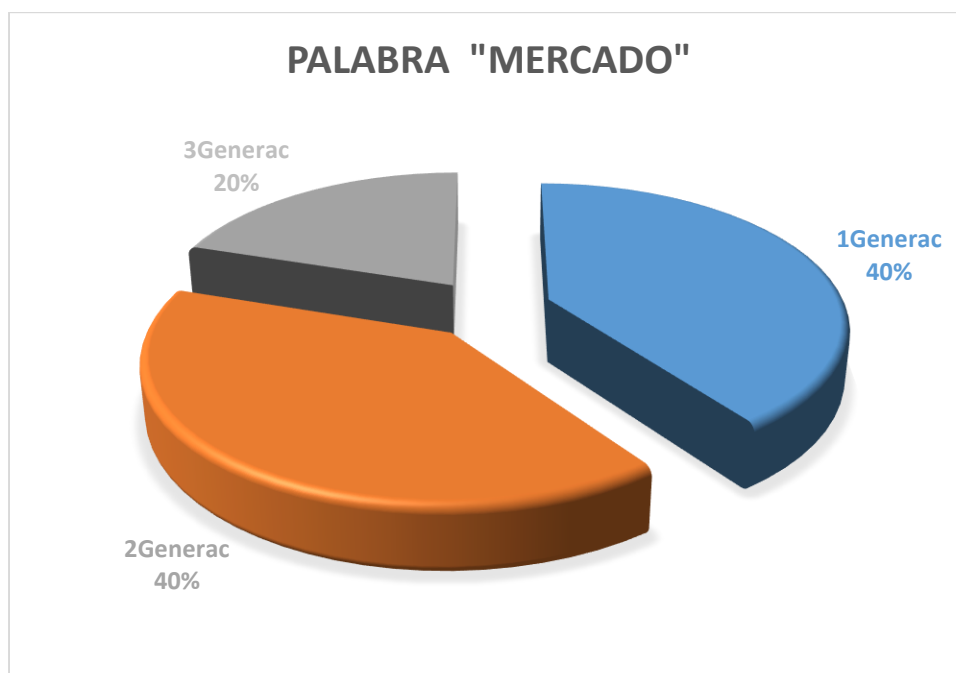
Palabra fuerte																				
Contorno Fonético: Cambio de /f/																				
Variables Sociales																				
VARIANTE	Sexo				Edad										Nivel de Instrucción					
	M		H		1 Grupo (12-15 Años)				2 Grupo (16-18 Años)				3 Grupo (19 Años)		Secundaria					
[f]	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
	7	39	11	61	1	5.55	1	5.55	-	-	2	11.11	-	-	1	5.55	7	39	11	61



La gráfica representa que las diferentes generaciones realizan el fonema fricativo labiodental sordo /f/ en los contornos cambio de /f/, es decir por faríngeo aspirado sordo, donde se pronunció ['hwerte]. Los fenómenos fonéticos en la palabra fuerte, son labiodental izados en un 72 % del total de los informantes y la pronunciación de /f/ por /h/ un 28 %.

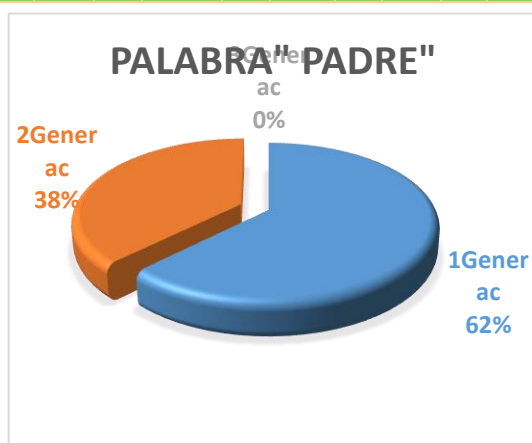
CUADRO 6

Palabra mercado																				
Contorno Fonético: Cambio de /d/ por la prolongación de /o/																				
VARIANTE	Variables Sociales																			
	Sexo				Edad										Nivel de Instrucción					
	1 Grupo (12-15 Años)		2 Grupo (16-18 Años)		3 Grupo (19 Años)		Secundaria													
[d]	M		H		M		H		M		H		M		H		M		H	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
	7	39	11	61	1	5.55	1	5.55	2	11.10	0		1	5.5			7	39	11	61



Los datos que se representan en el gráfico muestran el porcentaje de mayor frecuencia en /d/ en el sufijo /ado/, donde las generaciones informantes totalizan un 28% de las variaciones de este fenómeno, además una prolongación de /o/, o bien una glotal sorda, que nuestros informantes lo realizaron de manera consecutiva, dando origen a que se realice en la posición final de la palabra. Un 72 % lo realizó de manera satisfactoria.

CUADRO 7																				
Palabra padre																				
Contorno Fonético: Cambio de /d/ por /g/																				
VARIANTE	Variables Sociales																			
	Sexo				Edad												Nivel de Instrucción			
	M		H		1 Grupo (12-15 Años)				2 Grupo (16-18 Años)				3 Grupo (19 Años)				Secundaria			
[d]	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
	7	39	11	61	2	11	3	16	2	11.11	1	5.5	-	-	-	-	7	39	11	61

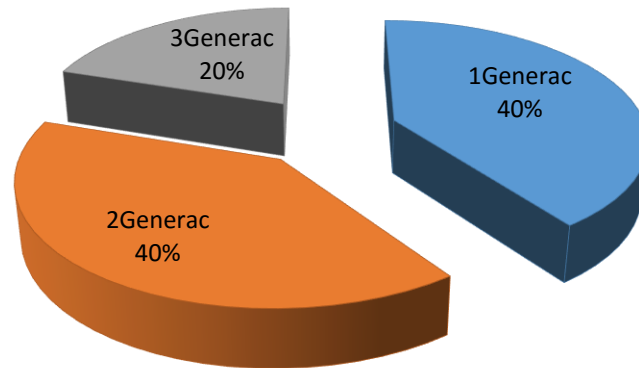


En el siguiente gráfico se presenta el trueque existente de /d/ por /g/ lo que indica que las personas entrevistadas realizan la pronunciación como un fenómeno dialectal, esto se debe al entorno social que lo rodea, además al nivel instructivo que posee.

CUADRO 8

Palabra párpado																				
Contorno Fonético: Cambio de /d/ por /g/																				
VARIANTE	Variables Sociales																			
	Sexo				Edad												Nivel de Instrucción			
	M		H		1 Grupo (12-15 Años)				2 Grupo (16-18 Años)				3 Grupo (19 Años)				Secundaria		H	
[d]	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
	7	39	11	61	2		-	-	1		1		1		-	-	7	39	11	61
						11.11				5.55		5.55			5.55					

Palabra "Párpado"



Oclusivo dental sonoro /d/ muestra que en sus contornos fonéticos estudiados /d/ en el sufijo /ado/, el 28 % de los informantes realizó la pronunciación con debilitamiento y un 72 % lo pronunció como oclusivo dental sonoro. Producto de este fenómeno se debe a la vida cotidiana en que se desenvuelven los entrevistados y la forma tan natural de expresión que utilizan.

8. CONCLUSIONES

Durante el proceso de investigación se incluyeron métodos, técnicas e instrumentos prácticos que contribuyeron en los resultados obtenidos en lo que se refiere a características de fonemas fricativos y oclusivos de los estudiantes del Colegio Filemón Rivera Quintero.

1- Oclusivo, dental, sonoro /d/.

- 1.1 El fonema oclusivo dental sonoro /d/ expresa que en sus contornos fonéticos estudiados /d/ en el sufijo /ado/ un porcentaje de 28% de los entrevistados lo realizó con debilitamiento.
- 1.2 Se produjo un cambio del oclusivo dental sonoro /d/ por **/g/**, en el caso de la palabra ['payre] en lugar de ['padre].
- 1.3 En la pronunciación de /d/ al final de la palabra *felicidad* se observa que los informantes suprimen el oclusivo, dental, sonoro /d/ en un 33.32%.

2- Fricativo labiodental, sordo /f/

2.1 En los contornos cambio de /f/ por **/h/**, los cambios fonéticos son laiodentalizados en un 72 % del total de los entrevistados los pronuncian de /f/ por **/h/** en un 28 %.

3- Oclusivo bilabial sonoro /b/.

3.1 Con resultado del 61 % de los informantes efectuó la situación de [bue] por [gue], en cambio solamente el 39 % articuló como bilabial sonoro.

3.2 Un porcentaje del 28 % de los entrevistados suprimió el oclusivo bilabial sonoro /b/ al inicio de la palabra *buñuelo*.

4. Algunas variables sociales observadas en este estudio fueron muy interesantes en cuanto a sus datos obtenidos. Dentro de estos se encuentran los siguientes:

4.1. Por sexo:

Se pudo observar que las mujeres fueron quienes manifestaron mayores alófonos de los fonemas estudiados. Esto puede obedecer a que la mayoría de los informantes eran del sexo femenino, sin embargo también indica que son ellas quienes utilizan en el habla espontánea variaciones.

4.2. Por edad:

Se comprobó que los de la segunda generación mostraron el mayor porcentaje en cuanto a las variaciones de los fonemas descritos. No se debe perder de vista, el hecho a que estos jóvenes sufren fuertes influencias de los distintos medios modernos de comunicación.

4.3 Por nivel de instrucción:

Este estudio se basó en el nivel de educación secundaria, porque fue la opción seleccionada para el estudio y se consideró que era el tipo de informante idóneo para que representaran las variantes. Por tanto, se comprobó que este tipo de alumno expresa variantes interesantes de los fonemas abordados. Quizás, la diversidad de este nivel de instrucción este influyendo fuertemente en la articulación de una u otra variante, sin que esto cause discriminación social y lingüística.

9. Recomendaciones

Los estudios relacionados a la fonética, tienen vital importancia en el aspecto lingüístico y estos son de poco interés para muchos discentes por lo que sugerimos:

- a) Que se implementen dentro de la asignatura de Lengua y Literatura aspectos relacionados al contenido de la investigación, como son fonemas oclusivos y fricativos.
- b) Brindar de manera atractiva al estudiantado a través de graficas diferentes temas relacionados a los fonemas que presentan dificultades en la articulación de sonidos.
- c) Que el MINED, capacite a los docentes de Lengua y Literatura en el estudio de los sonidos del lenguaje y así transmitirle información eficaz a nuestros discentes con el único propósito de ayudarle en la pronunciación de fonemas, que presentan dificultad.

10. Bibliografía

Dubois, J. (1994). *Diccionario de lingüística*. Madrid: Alianza editorial.

Iribarren, M. (2005). *Fonética y fonología españolas*. Madrid: Síntesis.

Mendoza, F. (2001). *Algunas características fonéticas del habla nicaragüense*.

Tesis de maestría en filología y comunicación no publicada, UNAN, Managua, Nicaragua.

Mendoza, F. (2012). *Apuntes sobre lingüística nicaragüense*. Managua: UNAN.

Nueva Gramática de la lengua española. Fonética y fonología. (2010). Madrid: Espasa Libros, S.L.U.

Quilis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos S.A.

Quilis, A. y Fernández, J. (2003) *Curso de fonética fonología españolas*. Madrid: Paracuellos de Jarama.

Rosales, M. (2008). *Atlas Lingüístico de Nicaragua: Nivel fonético*. Managua: PAVSA.

Anexos

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 1 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Hellen Elizabeth Duarte Cerda

Sexo: F Edad: 14

Lugar de nacimiento: Managua

Grado de instrucción formal: Noveno grado "B"

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Rene Polanco

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad: -----

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca () ¿Ve

televisión? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 05-10-2015.

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 2 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Jasón Amílcar López Ruiz.

Sexo: 17 Edad: 17

Lugar de nacimiento: Managua- Nicaragua.

Grado de instrucción formal: noveno A

Ocupación: Estudiantes

Lugar donde ha vivido: Bo. Enrique Torrente (Reparto Schick).

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: Costarricense.

Origen de la madre: nicaragüense.

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 05-10-2015...

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 3 Número y pista de la cinta_____

Punto:_____

Nombre y Apellido: Carlos Brandon García Altamirano

Sexo: M Edad: 17

Lugar de nacimiento: Managua- Nicaragua.

Grado de instrucción formal: 9no A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Bo. Julio Buitrago.

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: Nicaraguense.

Origen de la madre: Nicaraguense.

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 05-10-2015

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Numero de entrevista: 4 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Josseling Judith Urroz Gutiérrez.

Sexo: F Edad: 17

Lugar de nacimiento: Managua.

Grado de instrucción formal: 8vo. A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Costa Rica, Bo Sócrates Sandino (Managua)

Tiempo que ha permanecido fuera de la
localidad_____

Origen del padre: Nicaraguense

Origen de la madre: Nicaraguense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 07-10-2015.

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 5 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Charly Steven Espinoza.

Sexo: M Edad: 13

Lugar de nacimiento: Managua

Grado de instrucción formal: 8vo A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Diriamba, Kukra y Bo Naciones Unidas.

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense.

Origen de la madre: Nicaraguense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha: 07-10-201

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 6 Número y pista de la cinta:

Punto:

Nombre y Apellidos: Miguel Ángel Bonilla

Sexo: M Edad: 15

Lugar de nacimiento: Managua

Grado de instrucción formal: 8vo A.

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Masaya, actualmente Bo Enrique Torrente.

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: nicaragüense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 07-10-2015.

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 7 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Franklin Josué Murillo Bermúdez.

Sexo: M Edad: 16

Lugar de nacimiento: Managua

Grado de instrucción formal: 8vo A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Bo Naciones Unidas, Enrique Torrente, Sócrates Sandino.

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: Nicaraguense.

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 07-10-2015

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 8 Número y pista de la cinta:

Punto:

Nombre y Apellidos: Ninoska Patricia Mercado Paredes.

Sexo: F Edad: 17

Lugar de nacimiento: Costa Rica

Grado de instrucción formal: 7mo A

Ocupación: Estudiante.

Lugar donde ha vivido: Chichigalpa, Costa Rica, Masatepe, actualmente Rpto Schick

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: Nicaraguense.

Origen de la madre: Nicaraguense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Escucha radio? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 09-10-2015

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 9 Número y pista de la cinta:

Punto:

Nombre y Apellido: Juan Andrés Castillo.

Sexo: M Edad: 12

Lugar de nacimiento: Managua

Grado de instrucción formal: 7mo A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Bo Naciones Unidas (Managua)

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: Nicaraguense

Origen de la madre: Nicaraguense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre(x) A veces () Casi nunca () Nunca

Fecha de la investigación: 09-10-2015

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 10 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Noel Alfonso Gómez López

Sexo: M Edad: 13

Lugar de nacimiento: Managua, Nicaragua

Grado de instrucción formal: 7mo. A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: El Mojón – Las Jaguitas

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad: 13 años.

Origen del padre: Nicaraguense

Origen de la madre: Nicaraguense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación: 23-09-15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 11 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Priscila de los Ángeles Silva Osorio

Sexo: F Edad: 14

Lugar de nacimiento: Managua - Nicaragua

Grado de instrucción formal: 7mo. A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Ciudad Sandino, actualmente Managua.

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: nicaragüense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Fecha de investigación: 23-09-15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 12 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Humberto José Hurtado

Sexo: M Edad: 16

Lugar de nacimiento: Managua - Nicaragua

Grado de instrucción formal: 7mo. B

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Villa Cuba, Managua

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: Nicaraguense

Origen de la madre: Nicaraguense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de investigación: 24 – 09 - 15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 13 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Héctor Enrique Lanzas Jiménez

Sexo: M Edad: 16

Lugar de nacimiento: San José, Costa Rica

Grado de instrucción formal: Estudiante

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Cartago, Costa Rica, Bo. Fco. Salazar, Nicaragua

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: nicaragüense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de investigación: 29-09-15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 14 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Ángel Josué Aragón Romero

Sexo: M Edad: 15

Lugar de nacimiento: Managua

Grado de instrucción formal: 9no. B

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Bo. Naciones Unidas, Managua

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: nicaragüense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Fecha de investigación: 29-09-15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 15 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Génesis Betsabe Valle González

Sexo: F Edad: 17

Lugar de nacimiento: Managua, Nicaragua

Grado de instrucción formal: 9no. B

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Villa Cuba, Rpto.Schick y Bo. Naciones.

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: Nicaraguense

Origen de la madre: Nicaraguense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Fecha de investigación: 02-10-15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 16 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Génesis Marisela Gaitán Velásquez

Sexo: F Edad: 17

Lugar de nacimiento: Guatemala

Grado de instrucción formal: 8avo. A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Guatemala, Villa Cuba, Nicaragua

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: nicaragüense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de investigación: 01-10-15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 17 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Aylin Valeska González Chacón

Sexo: F Edad: 15

Lugar de nacimiento: San José Costa Rica

Grado de instrucción formal: 8avo. A

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Costa Rica, Nicaragua.

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: nicaragüense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

Fecha de investigación: 02-10-15

FICHA INDIVIDUAL DE CADA INFORMANTE (datos registrados por escrito y por grabaciones)

Número de entrevista: 18 Número y pista de la cinta_____

Punto_____

Nombre y Apellidos: Freddy José García García

Sexo: M Edad: 19

Lugar de nacimiento: Managua

Grado de instrucción formal: 7mo.B

Ocupación: Estudiante

Lugar donde ha vivido: Comunidad Las Jaguitas, Nicaragua

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad:

Origen del padre: nicaragüense

Origen de la madre: nicaragüense

Origen del cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de investigación: 02-10-15

Instrumento de Investigación

- 1- Rasgos constituyentes de b: varios canales de televisión se ven por (cable).
- 2- b inicial: comida típica de yuca, canela, arroz, y miel es el (buñuelo).
- 3- d en el sufijo ado: lugar donde se compra barato es el (mercado).
- 4- d al final: Lo contrario de tristeza es la (felicidad).
- 5- Trueque de d por "r" o "l": La membrana que cubre los ojos es el (párpado).
- 6- Pérdida de g: Cuando tenemos sed, buscamos el (agua).
- 7- Sustitución de "bue" por "gue": La mamá de mi mamá, es mi (abuela).
- 8- Trueque de "d" por "g": Todos tenemos una madre y un (padre).
- 9- Cambio de "f" por "x": Lo contrario de adentro es (afuera).
- 10- f inicial: La persona que es de buena salud es (fuerte).